**Sametinget Norge**

Magne Svineng

Avdelingsdirektør Næring, kultur og helse

**Samerådet**

Christina Hætta

Leder kulturavdeling

**Fremgang i saken om Samisk nasjonaljoik**

Utvalget for samiske nasjonalsymbol har foreslått “Sámi eatnan duoddariid” av avdøde Áillohaš – Nils Aslak Valkeapää som samenes felles nasjonaljoik. Samerådet og Utvalget for samiske nasjonalsymbolhar sammen holdt møter med Lásságámmi og Nils Aslak Valkeapääs etterkommere, og de har vært positive til vedtaket og ønsker å gå videre med saken.

Samerådet og Utvalget for samiske nasjonalsymbol har ved Pirita Näkkäläjärvi og Inka-Saara Arttijeff fra møter i 2020 blitt enige om samarbeid om å forberede og fremme forslaget om en nasjonal joik. På møtene har vi blitt enige om å fordele arbeidet slik:

* Samerådet: leder arbeidet med overføring av rettigheter og dekker utgiftene i den

forbindelse.

Status: Samerådet har etablert en god dialog med Lásságámmi og etterkommerne, Oula Valkeapää og Maria Liisa Valkeapää. Samerådet har utarbeidet et forslag til overføring av rettigheter av nasjonaljoiken, og holdt et møte i oktober, med partene, om saken. Samerådet holder neste møte i januar. Alle etterkommere av Nils Aslak Valkeapää som saken berører blir invitert til det nye dialog- og informasjonsmøtet.

* Utvalget for samiske nasjonalsymbol: Leder arbeidet med å tilpasse joiken til alle
* samiske språk og joikestiler slik at den er klar for lansering, og dekker utgiftene i den

forbindelse.

Samerådet og SPR hadde møte 09.06.21. Tema på møtet var organiseringen av Utvalg for samiske nasjonalsymbol og spesielt fremgangen i nasjonaljoik-saken. Daværende Sametingspresident Aili Keskitalo, lovte på møtet at det norske Sametinget tar ansvar for å invitere Utvalget for samiske nasjonalsymbol på møte snarest, for å få fremgang i arbeidet med nasjonaljoiken. Hun gjentok også at Utvalget for samiske nasjonalsymbol har ansvaret for å tilpasse joiken til de samiske språkene og joikestilene. Hun bekreftet at ledelsen i SPR på norsk side påtar seg utgiftene til dette.

Samerådet skal behandle saken om nasjonaljoik i Samenes 22.konferanse i mai 2022. Derfor bør arbeidet settes i gang så fort som mulig. **Arbeidet burde være ferdig til påsken 2022, sånn at vi rekker å ferdigstille saken til møtet på alle samiske språk.**

Fra Samerådets side ber vi dere også om at dere informerer oss om fremgangen i arbeidet.

**Arbeid som skal gjøres av dere er blant annet:**

1. Undersøke noter

Det første som må gjøres er å undersøke om det finnes godkjente noter, eller om disse må fornyes. Forslag til resurspersoner til denne jobben er: Frode Fjellheim, Roger Ludvigsen, Anna Näkkäläjärvi-Länsman.

1. Oversetting

Etter at vi har kontrollert notene, er det mulig å begynne med oversettelse. Teksten finnes bare på nord-samisk. Teksten burde i alle fall bli oversatt til disse språkene: Sør-, lule-, enare-, øst- og kildinsamisk.

Forslag til språkressurser:

Sør: Cecilia Persson, Marja Mortensson. Lule: Mikkel Eskil Mikkelsen, Andaris Rimpi, Katarina Rimpi. Enare: Heli Aikio, Mikkal Morottaja, Anna Morottaja, Heli Huovinen Øst: Pauliina Feodoroff, Heidi Gauriloff. Kildin: Nina Afanasjeva, Elvira Galkina, Anfisa Ageeva

I tillegg kan det oversettes til disse språkene også, etter hvert, eller ved kapasitet:

Ume: Katarina Barruk.

Pite: Brita Stina Sjeggo

Akkala: ?

Engelsk-, norsk-, svensk- og finsk?

**Vår jobb etter vedtak:**

På møtet mellom Samerådet og SPR i juni 2021 ble det avtalt at å forankre nasjonaljoiken til det samiske folket er et arbeid som begynner etter et vedtak.

Samerådet foreslår at vi holder et felles møte i juni 2022, hvor Samerådet, SPR og Utvalget for samiske nasjonalsymbol deltar, og hvor vi snakker om hvordan vi best kan forankre nasjonaljoiken i det samiske samfunnet. Samerådet kan invitere til dette møtet.

Med hilsen

Christina Hætta

Leder kulturavdelingen

Samerådet